

טאונת לזבי ומחמד ציני—  
עקר לצדי וכוס בימיני!

רבו קריבי — ולא אשקעם,  
בוא, העזבי, נאני אכניעם,  
יוקן יבלם ימות ירעם.  
בוא, העזבי, קום והקריאני  
מצוף שפתך והשפיצני!

למה יניאון לזבי, למה?  
אם בעבור חטא ויגלל אשקה  
אשנה בקרן — אלני שקה!  
אל יט לקרן קריב מצוני,  
איש מעקשים, וכוא נסני.

נפחה, וקמנו אלי בית אמו,  
יט לעל סגלי אח שקמו,  
לילה יוקם אני רק עמו.  
אפשט בגדיו — יפשיטני,  
אינך שפתינו — ייניקני.

באשר לזבי בעיניו נקדו,  
גם על פשעי קידו נשקדו—  
ברש תגואות ואפו קדו,  
צצק בצוף רב לך, צזבוני,  
אל תהדעני ואל תחזני!

אל תאנוף בי, זבי, עד בלה,  
הפלא רצוני, דידני, הפלא,  
ינשק דידך ותסבנו סלא!  
אם יש בקששך חיות — חניני,  
או תספד להרג — תרגני!

משה אבן עזרא

The joy of my eyes and my heart's delight—  
A fawn at my left and a cup in my right!

Many men fault me, but I don't mind.  
Come, watch me crush them, beautiful hind.  
Old age consume them! Death to their kind!  
Come, my gazelle, give me something to eat;  
The mead of your lips makes our banquet complete.

Why do they want to discourage me, why?  
What in the world is the sin if I  
Thrill to your beauty? There's Adonai!  
Pay them no heed, and in their despite,  
Come and caress me, stubborn wight.

He listened, and let me come home with him.  
He did what I wanted, obeyed every whim.  
By day and by night we dallied within.  
I took off his clothes and he took off mine,  
He offered his lips and I drank of their wine.

Just when my heart was no longer free,  
Just then he started to find fault with me.  
He quarreled and spoke to me angrily,  
"Get along with you, and be on your way!  
Don't you seduce me and lead me astray!"

Don't be so angry with me, gazelle.  
Think of me kindly, and love me well.  
Give me a kiss, and do not rebel.  
You can bestow on me life, if you will,  
Or use the power of your beauty to kill.

Moses Ibn Ezra

ta'wat l'vavi 'mahmad 'eni  
'ofer l'siddi v'khos bimini  
rabbu v'rivay w'lo eshma'em  
bo has'vi va'ni akhni'em  
uzman y'khalleh 'mavet yir'em  
bo has'vi gum w'havri'eni  
miššuf s'fatakh w'hasbi'eni